

# E40 - A Robot in Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

*It's the ocean!*

**[00:02]** ---

*Beach time is all about...*

**[00:04]** ---

*Torture!*

**[00:05]** ---

*Mos!*

**[00:08]** ---

Previously on Edens Zero.

**[00:10]** ---

*Run to the temple!*

**[00:12]** ---

*Are you serious?*

**[00:16]** ---

*Welcome*

**[00:17]** ---

*to the Temple of the Mother Beacon.*

**[00:20]** ---

Based on the manga  
by Hiro Mashima

**[01:51]** ---

I'm Nadia, the guardian of this temple.

**[01:55]** ---

A mermaid?

**[01:56]** ---

She's an android.

**[01:57]** ---

She's beautiful!

**[02:00]** ---

Nadia.

**[02:01]** ---

*Nadia, love of my life.*

**[02:05]** ---

Sorry for the intrusion.

**[02:08]** ---

I'm Happy.

**[02:10]** ---

You're the new model.

**[02:12]** ---

I'm an old model.

**[02:15]** ---

I can't offer you much,

**[02:17]** ---

but everyone who comes here  
has just one purpose in mind.

**[02:20]** ---

Right?

**[02:22]** ---

Can we find any clue  
regarding Mother here?

**[02:24]** ---

Yes.

**[02:26]** ---

Wow. I didn't think  
we'd be able to find it so quickly.

**[02:29]** ---

Wait a minute.

**[02:31]** ---

Who are you?

**[02:34]** ---

Just like I mentioned earlier, I'm Nadia, the guardian here.

**[02:38]** ---

I was created 200 years ago

**[02:40]** ---

to guard the Mother Beacon.

**[02:42]** ---

-200 years ago? -You're our senior!

**[02:45]** ---

I'm an old model, after all.

**[02:47]** ---

But "guardian" is just another name  
for a guide.

**[02:52]** ---

The treasure that was once here  
is now long gone,

**[02:55]** ---

but the beacon to Mother still remains.

**[02:58]** ---

The treasure and the clue to find Mother  
are two different things?

**[03:02]** ---

It's somewhat related,

**[03:04]** ---

but yes, they're two different things.

**[03:06]** ---

This way.

**[03:11]** ---

Are you all right?

**[03:12]** ---

Yes. I'm an old model after all.

**[03:15]** ---

What's with that cable?

**[03:17]** ---

I can't function without it.

**[03:20]** ---

There is a path beyond that door.

**[03:24]** ---

You will find the beacon to Mother  
in the farthest depth.

**[03:27]** ---

I will not stop anyone  
from entering that path,

**[03:31]** ---

but I will also not guarantee  
your safe return.

**[03:37]** ---

We'll still go.

**[03:40]** ---

Just one thing.

**[03:42]** ---

If you feel that your life is in danger,

**[03:44]** ---

I recommend you return here  
right away.

**[03:48]** ---

"Reckless show of valor  
will come to naught."

**[03:51]** ---

It's advice from an old model.

**[03:54]** ---

Let's go!

**[03:57]** ---

A ROBOT IN LOVE

**[04:12]** ---

It's a cave?

**[04:13]** ---

This is what's located  
beneath the temple?

**[04:16]** ---

The clue about Mother  
is somewhere up ahead.

**[04:19]** ---

But man, it's really hot.

**[04:21]** ---

It's so hot. Homura, are you all right?

**[04:26]** ---

She's struggling.

**[04:28]** ---

This is part of training. If I clear  
my mind, even fire will feel cool.

**[04:32]** ---

I won't lose to this heat!

**[04:37]** ---

What the hell...

**[04:40]** ---

The walls, ground and ceiling  
are all on fire!

**[04:43]** ---

How are we supposed to  
pass through this?

**[04:45]** ---

Fire Planet, Red Cave.

**[04:48]** ---

This place is what  
the planet is named after?

**[04:52]** ---

Homura!

**[04:55]** ---

No way!

**[04:55]** ---

My swimsuit!

**[04:57]** ---

It's so hot!

**[04:59]** ---

My skin is going to melt!

**[05:01]** ---

Abnormality in the heat-resistant  
system, detected.

**[05:03]** ---

Go back, everyone!

**[05:05]** ---

I'll go!

**[05:07]** ---

That's right. Shiki can evade  
the flames by using his gravity.

**[05:10]** ---

You can't go, Master!

**[05:14]** ---

-Shiki! -The flame is spreading!

**[05:17]** ---

Actually,

**[05:19]** ---

this is magma!

**[05:21]** ---

Let's head back!

**[05:22]** ---

Run back to the entrance!

**[05:31]** ---

Welcome back.

**[05:33]** ---

It's impossible to pass through that!

**[05:35]** ---

Only an android who can withstand heat  
will be able to pass that.

**[05:39]** ---

It's impossible for us.

**[05:40]** ---

Result of the simulation is... burnt to a crisp.

**[05:44]** ---

How about the Four Shining Stars?

**[05:45]** ---

-You're a devil. -I didn't mean you.

**[05:50]** ---

*I was monitoring you guys. That'll be impossible for us as well.*

**[05:54]** ---

It'll also be impossible for Arsenal  
who has that same

**[05:57]** ---

heat-resistant level as us.

**[05:59]** ---

It'll be impossible without  
an armor like Ziggy's.

**[06:02]** ---

You must be talking about  
the android with the skull mask.

**[06:05]** ---

Yes.

**[06:06]** ---

He passed through that place  
15 years ago and got the beacon.

**[06:10]** ---

Grandpa passed through that magma?

**[06:12]** ---

And I guess he went on to find Mother.

**[06:15]** ---

What about Witch? Maybe she can use her water Ether.

**[06:19]** ---

*Yeah, that's why I called you guys.*

**[06:22]** ---

I'll get straight to the point. It's impossible for Witch too.

**[06:25]** ---

But she said that she has a plan.

**[06:27]** ---

A plan?

**[06:28]** ---

Can you guys wait there  
for a little bit?

**[06:31]** ---

Witch went to Blue Garden.

**[06:34]** ---

Why?

**[06:34]** ---

Does she know how far away we are  
from there?

**[06:37]** ---

She has the fast travel.

**[06:50]** ---

*Today's performance has ended.*

**[06:54]** ---

-Good work. -Good work.

**[06:57]** ---

I guess actors these days

**[06:58]** ---

can change their entire face  
by using holograms.

**[07:02]** ---

Unauthorized personnel  
aren't allowed here.

**[07:05]** ---

I didn't think you'd be boldly  
living your life out in the open.

**[07:08]** ---

Long time no see.

**[07:12]** ---

I never stop tracking those  
who have become my enemy.

**[07:17]** ---

Spirit of Water, Laguna Husert.

**[07:21]** ---

But I came here today as a friend.

**[07:24]** ---

Can you please help us out?

**[07:29]** ---

Witch

**[07:31]** ---

is taking her time.

**[07:32]** ---

I wonder what her plan is.

**[07:35]** ---

-Hey. -Yes?

**[07:37]** ---

What's the clue about Mother  
in the depth of that cave?

**[07:41]** ---

Is it like a map?

**[07:43]** ---

Please find that out on your own.

**[07:45]** ---

We're curious! Just tell us!

**[07:48]** ---

It's a secret. I'm an old model after all.

**[07:50]** ---

By the way, the robots outside

**[07:53]** ---

seem like they've been abandoned  
for a while, but did something happen?

**[07:57]** ---

Long time ago, this land  
was protecting and enshrining

**[08:01]** ---

a certain treasure.

**[08:03]** ---

At one time, many people came by.

**[08:05]** ---

Many adventurers came to visit,

**[08:08]** ---

in order to take a look at the treasure.

**[08:10]** ---

Because hidden in that treasure  
was a beacon that led to Mother.

**[08:16]** ---

But what happened to that treasure?

**[08:19]** ---

It was stolen by someone 200 years ago.

**[08:24]** ---

The Ether from that treasure

**[08:26]** ---

was the only power source  
for the androids living here.

**[08:30]** ---

Therefore, when the treasure  
was taken away

**[08:33]** ---

the androids stopped functioning.

**[08:35]** ---

But Nadia, you weren't affected?

**[08:37]** ---

Of course, I stopped functioning too.

**[08:40]** ---

But I was the only one that Andrew  
was able to successfully repair.

**[08:44]** ---

Even so, I can no longer function  
without this cable.

**[08:49]** ---

Andrew?

**[08:51]** ---

He's a human engineer.

**[08:53]** ---

He used to live here, providing  
maintenance to all the androids here.

**[08:57]** ---

He was a very nice, but somewhat clumsy young man.

**[09:04]** ---

Did you love him?

**[09:05]** ---

Please don't make me say it. I'm an old model after all!

**[09:09]** ---

A human and android fell in love?

**[09:12]** ---

Why not?

**[09:13]** ---

I'm an old man from 50 years ago,

**[09:15]** ---

so I don't understand  
the young ones these days.

**[09:19]** ---

She's a lot older than you.

**[09:21]** ---

I'm an old model.

**[09:25]** ---

*Nadia, love of my life.*

**[09:28]** ---

What happened to Andrew?

**[09:30]** ---

He left this planet, saying that he will  
go retrieve the treasure.

**[09:35]** ---

That was 200 years ago.

**[09:38]** ---

But I've been waiting all this time.

**[09:42]** ---

For Andrew to return.

**[09:49]** ---

But humans can't live for 200--

**[09:51]** ---

You believe in him.

**[09:53]** ---

Yes, because he promised me

**[09:57]** ---

that he will return.

**[09:59]** ---

That's why I will believe in him  
and wait.

**[10:04]** ---

The treasure was stolen,

**[10:06]** ---

but Mother's beacon  
has remained semi-permanently.

**[10:10]** ---

So please rest assured.

**[10:11]** ---

Did Ziggy find that?

**[10:14]** ---

He wasn't the only one.

**[10:16]** ---

Many adventurers have gotten hold  
of the beacon.

**[10:20]** ---

What kind of thing is it? It doesn't go away?

**[10:22]** ---

Yeah, I wonder what it is.

**[10:25]** ---

Sorry for the wait, everyone.

**[10:27]** ---

-Witch! -You're finally back!

**[10:35]** ---

Laguna?

**[10:37]** ---

I predicted that it might take time  
to persuade him,

**[10:39]** ---

so I took Kleene  
and her brother with me.

**[10:42]** ---

But he accepted my offer rather quickly.

**[10:45]** ---

*I have one condition.*

**[10:48]** ---

-Don't forget it. -Of course.

**[10:50]** ---

-Hold on a second! -Who is this?

**[10:52]** ---

I think he's one of Drakken's minions  
who was with Kleene.

**[10:55]** ---

I wasn't his minion. At the very least, he depended

**[10:59]** ---

on our existence.

**[11:01]** ---

In order to maintain  
the balance of his Ether,

**[11:04]** ---

he needed Ether masters  
in charge of the four elements.

**[11:12]** ---

That was Element 4.

**[11:14]** ---

Yeah. But we didn't know  
that he was that old.

**[11:22]** ---

You guys sealed the four elements,

**[11:24]** ---

and destroyed his life support machine.

**[11:27]** ---

That's why you were able to defeat  
the CEO, Drakken.

**[11:31]** ---

He wasn't at his strongest.

**[11:34]** ---

Don't you forget that.

**[11:36]** ---

What's with this arrogant bastard!

**[11:38]** ---

Stop it Weisz! Leave him be.

**[11:41]** ---

You're the woman Drakken was after.

**[11:44]** ---

In the previous world, World No. 29,

**[11:47]** ---

where we were defeated,

**[11:49]** ---

Laguna was the only person  
who was good to me.

**[11:51]** ---

I don't think he's a bad person.

**[11:54]** ---

I see.

**[11:55]** ---

You had leapt through time, huh. No wonder we lost.

**[12:00]** ---

Well anyway, I'll help you guys out.

**[12:02]** ---

Since I made a promise with that witch.

**[12:04]** ---

Is it okay, Witch?

**[12:06]** ---

Yes, no problem at all.

**[12:11]** ---

A kid like you took down Drakken...

**[12:15]** ---

Hey! Wanna be friends?

**[12:17]** ---

No thanks.

**[12:20]** ---

Fifteen years ago

**[12:21]** ---

when Ziggy came here, was there anyone else with him?

**[12:25]** ---

He was alone.

**[12:27]** ---

*He came without the Four Shining Stars.*

**[12:32]** ---

Cave of fire?

**[12:34]** ---

By the way, where's everyone else?

**[12:36]** ---

They're on stand-by.

**[12:38]** ---

We will pass through here  
by combining our powers, Shiki.

**[12:43]** ---

-Witch, your swimsuit! -No worries.

**[12:47]** ---

If I'm not bound by ethics, I wouldn't even mind being nude.

**[12:51]** ---

There's a problem  
with your way of thinking!

**[12:53]** ---

As a witch, exposing my face  
is more embarrassing

**[12:56]** ---

than exposing my body.

**[12:58]** ---

But you don't have your mask on.

**[13:01]** ---

She's pretty cute.

**[13:03]** ---

So? What are we going to do?

**[13:05]** ---

We will use Laguna's power  
to transform Shiki into water.

**[13:10]** ---

Then I will coat him with my Ether  
to maintain that form.

**[13:14]** ---

From there, we'll have Shiki  
use his gravity to push forward.

**[13:18]** ---

He'll die.

**[13:21]** ---

These flames will evaporate any water.

**[13:24]** ---

That's why I will add the coating.

**[13:28]** ---

I won't take responsibility.

**[13:30]** ---

First, I need to make him cry.

**[13:32]** ---

Shiki, there's a bug on your shoulder.

**[13:36]** ---

He's so easy.

**[13:37]** ---

Ether activated.

**[13:40]** ---

Whoa, I'm aqua-man.

**[13:42]** ---

Coating is a success. You should be able to use your Ether Gear.

**[13:46]** ---

All right!

**[13:48]** ---

I can do it this time!

**[13:53]** ---

Can't he use his gravity to push the flames aside?

**[13:56]** ---

It seems like the Ether here is blocking that from happening.

**[14:04]** ---

Shiki is amazing!

**[14:07]** ---

Beyond this is the clue to find Mother.

**[14:18]** ---

Is this...

**[14:20]** ---

Ether?

**[14:21]** ---

A part of me was once here.

**[14:25]** ---

Who's there?

**[14:25]** ---

Even after it was taken away,

**[14:28]** ---

the Ether remains on this land.

**[14:31]** ---

Follow the light,

**[14:33]** ---

and it will lead the way to me.

**[14:36]** ---

"Me"?

**[14:50]** ---

I'm the mother of the cosmos.

**[14:52]** ---

Mother.

**[15:03]** ---

This is...

**[15:04]** ---

It's the Aquatic Adaptation Lacrima  
that Master was using.

**[15:07]** ---

It's like a rainbow.

**[15:09]** ---

It's beautiful.

**[15:10]** ---

So this is what changed?

**[15:13]** ---

It suddenly absorbed

**[15:15]** ---

Mother's Ether.

**[15:16]** ---

To be exact, Mother's Ether found the vessel

**[15:20]** ---

and entered it on its own.

**[15:22]** ---

The treasure that was once here, was a part of Mother.

**[15:25]** ---

That sure is one incredible item.

**[15:28]** ---

That part of Mother was emitting Ether

**[15:31]** ---

and even after it was taken away, the Ether still remains in this land.

**[15:36]** ---

This Ether will tell us about  
Mother's whereabouts?

**[15:39]** ---

All I'll say is that  
there is a possibility of that.

**[15:43]** ---

It's said that countless pieces  
of Mother exist in the cosmos.

**[15:47]** ---

We call them "Relics".

**[15:51]** ---

Some Relics are enshrined

as they are here,

**[15:54]** ---

or they may be in the corner  
of some planet,

**[15:56]** ---

and some may be floating in the cosmos.

**[16:00]** ---

Mother's Ether works as a compass  
to find such Relics.

**[16:05]** ---

If you find numerous Relics

**[16:07]** ---

and keep absorbing Mother's Ether, then soon enough...

**[16:10]** ---

It will lead us to Mother!

**[16:12]** ---

It might. That's how the story goes.

**[16:17]** ---

It sounds like a pipe dream.

**[16:19]** ---

But we didn't have any leads before!

**[16:22]** ---

Yes! This is one big step forward!

**[16:25]** ---

Man, what a hassle.

**[16:27]** ---

Let's just absorb  
all of Mother's Ether that is here.

**[16:31]** ---

You're so dumb, it makes me want to cry.

**[16:34]** ---

Everyone who has come here before  
us has never done that.

**[16:37]** ---

It's probably impossible.

**[16:40]** ---

Yes.

**[16:41]** ---

No matter how much of it you absorb  
here, it won't change its quality.

**[16:46]** ---

The quality changes and strengthens

**[16:48]** ---

by absorbing different forms  
of Mother's Ether.

**[16:52]** ---

But this is all secondhand information  
from Andrew. Since I'm an old model.

**[16:56]** ---

Thanks for everything.

**[16:59]** ---

If we follow this Ether,

**[17:02]** ---

it'll lead us to Mother someday.

**[17:04]** ---

All right, then let's get going!

**[17:06]** ---

-Okay. -Thank you, Nadia!

**[17:08]** ---

-I hope you can meet Andrew again. -Yes!

**[17:12]** ---

Andrew is probably no longer...

**[17:22]** ---

-Nadia. -Yes?

**[17:24]** ---

It pains me to tell you this,

**[17:27]** ---

but Andrew has already passed away.

**[17:30]** ---

Witch!

**[17:33]** ---

Andrew left this planet 200 years ago.

**[17:37]** ---

It's impossible for humans  
to live 200 years.

**[17:41]** ---

But he promised me  
that he would come back.

**[17:45]** ---

Stop it, Witch...

**[17:46]** ---

Rebecca,

**[17:48]** ---

hiding the truth isn't always  
the kind thing to do.

**[17:51]** ---

But...

**[17:53]** ---

He did return, just as he promised.

**[17:56]** ---

But he's no longer alive.

**[18:00]** ---

A small ship crashed into  
this planet a while ago.

**[18:04]** ---

The corpse that was found inside, is Andrew.

**[18:08]** ---

That skeleton?

**[18:10]** ---

But how did a dead body steer that...

**[18:13]** ---

That answer is found  
in this memory card.

**[18:17]** ---

I found it inside that small ship.

**[18:19]** ---

Please show it to me!

**[18:28]** ---

*It's July 6th of the year X293.*

**[18:32]** ---

*How are you doing, Nadia?*

**[18:34]** ---

Andrew!

**[18:35]** ---

*I retrieved the Relic.*

**[18:37]** ---

*I'm glad the opponent was just  
a petty thief.*

**[18:40]** ---

*My friend works for the government.*

**[18:43]** ---

*With this, everyone in Red Cave  
will be back to normal.*

**[18:47]** ---

*You won't need your cable either.*

**[18:50]** ---

*I'm already near Red Cave.*

**[18:52]** ---

*I miss that sky  
we always used to gaze at.*

**[18:58]** ---

*I'm sorry for making you wait  
for one year.*

**[19:00]** ---

*I want to see you.*

**[19:03]** ---

*I love you.*

**[19:05]** ---

Andrew.

**[19:06]** ---

*Oh no, this is... Oh crap!*

**[19:11]** ---

Andrew!

**[19:12]** ---

Andrew!

**[19:13]** ---

It was a meteorite.

**[19:15]** ---

Judging by the situation, he lost  
consciousness and could no longer steer.

**[19:19]** ---

The collision caused the ship  
to derail from orbit,

**[19:22]** ---

and took 200 years to come crashing  
into this planet.

**[19:29]** ---

No way...

**[19:31]** ---

Andrew.

**[19:33]** ---

-Where's Andrew? -Nadia.

**[19:35]** ---

Andrew!

**[19:37]** ---

Andrew!

**[19:40]** ---

The cable!

**[19:43]** ---

-Nadia! -Hey!

**[19:45]** ---

She can't survive without this, right?

**[19:48]** ---

Let's go!

**[20:01]** ---

Andrew. This can't be...

**[20:05]** ---

It can't be true...

**[20:07]** ---

that Andrew is dead.

**[20:09]** ---

A human's lifespan is short  
compared to ours.

**[20:18]** ---

Is it wrong for a robot

**[20:20]** ---

to love a human?

**[20:23]** ---

No.

**[20:24]** ---

Everyone can love anyone they want.

**[20:29]** ---

We have to connect her cable soon.

**[20:32]** ---

A world without Andrew

**[20:35]** ---

is not worth living.

**[20:37]** ---

That's not true, Nadia.

**[20:40]** ---

The souls of those who have passed away,

**[20:43]** ---

keep living inside our hearts.

**[20:46]** ---

A robot does not have a heart.

**[20:49]** ---

The feeling of loving someone

**[20:52]** ---

comes from your heart.

**[20:59]** ---

All right. Let's repair her cable. I'll...

**[21:01]** ---

That might not be necessary.

**[21:04]** ---

Remember what Andrew said  
on that memory card?

**[21:06]** ---

He said he retrieved the Relic, and she won't need her cable anymore.

**[21:11]** ---

Wait, is it on this ship?

**[21:13]** ---

The Relic?

**[21:20]** ---

Relic.

**[21:21]** ---

This is a part of Mother?

**[21:23]** ---

It looks like a candlestick.

**[21:40]** ---

The robots in the city are alive.

**[21:46]** ---

Real tears.

**[21:50]** ---

What's happening to the water?

**[21:52]** ---

The water level is decreasing. Will the fish be all right?

**[21:56]** ---

This is the original state  
of this planet.

**[22:01]** ---

-The sun is rising! -It's so bright.

**[22:03]** ---

The sky is red. The red sky is coloring the sea.

**[22:25]** ---

The world that I once saw  
together with Andrew...

**[22:28]** ---

We were able to see it together  
once again.

**[22:40]** ---

Love, huh.

**[22:46]** ---

It's nothing like that.

**[22:57]** ---

-That octopus! -That was the temple's guard?

**[23:01]** ---

What is it, Rebecca?

**[23:05]** ---

If only

**[23:07]** ---

a Chronophage would consume  
the time on this planet.

**[23:10]** ---

200 years' worth of time.

**[23:14]** ---

IN THE DOGHOUSE

---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:28 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:28 UTC by whimsee